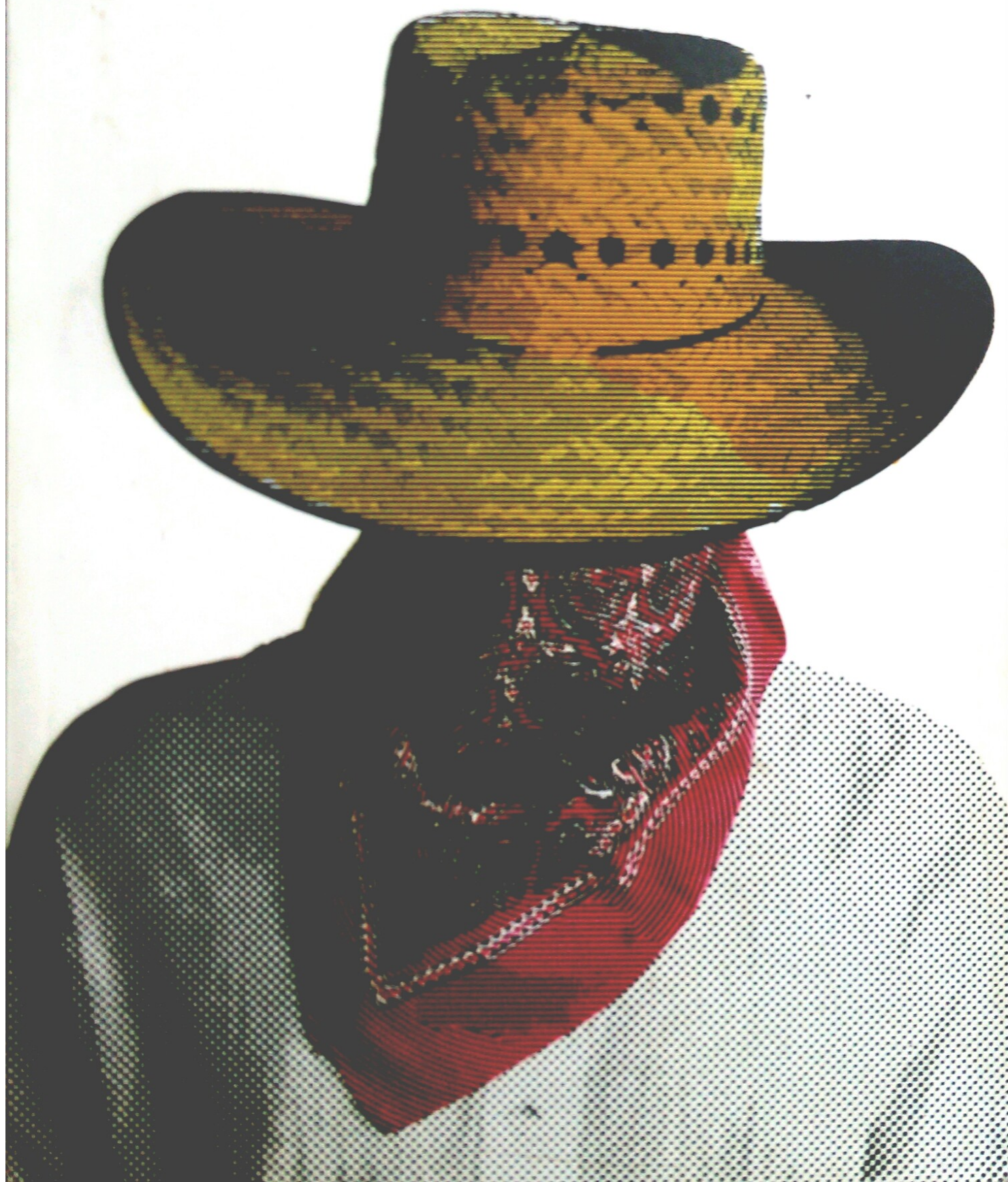


HUELLAS DE

---

**ELÍAS CONTRERAS**

*Recopilación de textos del SCI Marcos*



# ELÍAS CONTRERAS EN EL OTRO LADO

Reunión con adherentes y simpatizantes del otro lado  
Tijuana, Baja California. **19 de octubre del 2006**

Elías Contreras es el nombre de un compañero indígena zapatista que hace tiempo mandamos nosotros como Comisión de Investigación a afuera, decimos nosotros, o a abajo, para referirnos a que hay que salir de las montañas, para que fuera haciendo como el diagnóstico, o el estudio, que nos iba a permitir luego hacer la Sexta Declaración de la Selva Lacandona y convocar a La Otra Campaña.

Las preguntas que tenía que resolver Elías Contreras no sólo tenían que ver con la clase política. Con los partidos políticos que sabíamos que iban a presentarse, en el periodo electoral, como los respectivos salvadores de lo que estaba pasando en nuestro país.

Cuando regresó Elías Contreras a las montañas, y a mí me tocó recibir su informe, me di cuenta que había cruzado al otro lado. Yo estaba tan sorprendido de que hubiera cruzado, y además hubiera cruzado de regreso y no lo hubieran detenido, que no alcancé a regañarlo porque no tenía orden para eso.

Alcancé a preguntarle cómo le había hecho. Dice él que hay una semejanza muy grande —bueno el explicó en lengua tzeltal, pero yo lo estoy tratando de traducir— entre lo que ustedes llaman los pochos o los chicanos y los indígenas a la hora de hablar el español, o sea que lo hablamos chueco.

Entonces, cuando cruzó la frontera de México con Estados Unidos, lo para la migra —ya ven que ponen de migra a unos que son latinos, como para que entre raza mismo se empiece a marcar la división, o sea no era un güero— decía Elías Contreras: “era uno así como nosotros, como cualquier ciudadano. Y entonces me preguntó algo en inglés, pero yo no le entendí, y entonces yo empecé a decir: grande camión, yo allá. Y entonces el entendió que era pocho y me dejó pasar”.

Se sube al camión y va en el camión, y pues va viendo lo que va pasando. Y se da cuenta que cuando el agente de la migra para en cada lado —antes había una caseta de la migra en San Isidro, no sé si está en otro lado o en cualquier parte—, elige a quién le pregunta, a quién le va a pedir papeles y a quién no.

Y Elías Contreras pues es un indígena pues, no, aunque se ponga pasamontaña, sigue siendo un indígena. Pero él había escuchado lo que decían otros, y entonces cuando le pregunta el de la migra “*¿your papers?*”, él dice: “*american citizen*”. Y como lo dijo así chueco, pues el de la migra se lo creyó y logra pasar —no sé por qué pero logra pasar— y se logra dar cuenta de muchas cosas, y nos responde una pregunta fundamental.

Porque nosotros preguntábamos si La Otra Campaña también, y la Sexta Declaración, también alcanzaba al norte del Río Bravo. Y él respondió de esta forma a esa pregunta, dijo: “hay más extranjeros en los palacios de gobierno de México, que cruzando el Río Bravo”.

Y nosotros entendimos ahí que la frontera, la barda, el muro, no había logrado romper lo que nos unía. Y él decía también algo de lo que quiero hablar más: es que hay muchos más muros que hay que brincar.

*So* —como dicen ustedes— *let's talk about walls*, vamos a hablar de paredes, y no sólo de ésa que se supone que está dividiendo un país a otro, sino la que se empieza a construir en cada lugar donde cada quien trabaja, estudia o vive.

La que se alza entre la puerta de la cocina y el resto de la casa para las mujeres. Y que para una mujer salir de ahí significa muchas

cosas, o poder salir de ahí. Y que el hombre no cruza, como si fuera un delito cruzar ese muro.

Y el muro que se va reproduciendo, o la pared que se va reproduciendo en cada parte de la casa, del hogar, de la calle, del barrio, de la escuela, del centro laboral, del centro de diversión, donde nos empiezan a partir y a dividir unos a otros, y a confrontar.

Porque decía Elías Contreras, y nosotros estamos de acuerdo con eso, y nos decía: *“es que muchas de esas paredes y esos muros no los levanta el de arriba, los levantamos nosotros o permitimos que existan”*.